

Marguerite Duras, écrivaine française de notoriété internationale, peut sans doute être considérée comme un classique moderne. Sa carrière prolifique comme auteure, scénariste et réalisatrice traverse la deuxième moitié du XXe siècle, depuis ses premiers romans des années 50 jusqu'aux textes les plus innovateurs des années 60 et 80. L'influence de son œuvre sur d'autres artistes et d'autres traditions littéraires ou cinématographiques, ainsi que son exploration de l'image et du son, dans un engagement radical, lui accordent aujourd'hui une place éminente dans le panorama littéraire du XXIe siècle.

C'est dans la volonté de revisiter cette œuvre considérable que nous nous proposons d'organiser à Madrid ce Colloque international où nous examinerons la relation de Duras avec le public et la critique -enfin dégagee de la polémique qui a accompagné la réception de ses œuvres-, et nous tenterons d'élucider sa signification profonde dans le cadre de la Culture Française, mais aussi dans celui de la Francophonie et du monde dans son ensemble (nous ne pouvons oublier que son œuvre parvient à de nombreux lecteurs en traduction). Pour ce faire, nous reviendrons sur quelques-uns des aspects les plus significatifs de sa trajectoire.

Anne-Marie Reboul et Esther Sánchez-Pardo



**Directoras del Congreso Internacional/Main organizers**  
Anne-Marie Reboul y Esther Sánchez-Pardo

**Coordinación científica/Scientific coordination**  
María Luisa Guerrero Alonso

**Comité científico/Scientific committee**  
Amelia Gamoneda Lanza  
Francisco González Fernández  
Rafael Guijarro García  
Patricia Martínez  
Marián Martínez  
Fabio Vericat

**Colaboradores en la organización/Assistants to the organizers**  
Icár Álvarez Pérez  
Stella Le Damany  
José Carlos Marco Vega  
Julia Oeri

**Secretaría/Conference Secretary**  
Cristina Vinuesa Muñoz

<http://durasinfinieucm.wordpress.com>  
Email del Congreso: [ucmduras@gmail.com](mailto:ucmduras@gmail.com)

**Exposición virtual de la biblioteca de Filología:**  
"Marguerite Duras: ... L'autre"  
<http://biblioteca.ucm.es/fl/marguerite-duras-1914-2014-un-dique-contra-las-palabras-inutiles>

**Entidades colaboradoras/Sponsors**



# DURAS INFINIE INFINITE DURAS INFINITA DURAS

**Colloque international**  
5, 6 et 7 novembre 2014 à Madrid

organisé par  
**Anne-Marie Reboul et Esther Sánchez-Pardo**

Avec le soutien des départements de  
Philologie Française et Philologie Anglaise I et II

**Faculté de Philologie**  
**Université Complutense de Madrid**



**MERCREDI 5 NOVEMBRE**

- 9h00-10h00 - ACCUEIL/INSCRIPTIONS/REGISTRATIONS** [Hall E]  
-Ouverture de l'exposition de livres de Duras à la Complutense:  
*Marguerite Duras entre nosotros*
- 10h00-10h30 - OUVERTURE DU COLLOQUE/OPENING SESSION**  
[Édifice E]  
-**Eugenio Ramón Luján Martínez** (Le Doyen de la Faculté, UCM)  
-**Anne-Marie Reboul** et **Esther Sánchez-Pardo** (Les Directrices du Colloque)
- 10h30- 11h30- CONFÉRENCE INAUGURALE/KEYNOTE ADDRESS**  
[Édifice E] (Présidence/Chair: **Anne-Marie Reboul**, UCM)  
-**Joëlle Pagès-Pindon** (Professeur de Chaire supérieure, THALIM-Sorbonne Nouvelle): "*Le Livre dit de Marguerite Duras: l'imaginaire du cycle atlantique*"
- 11h30-12h00 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**  
**12h00-14h00 - PREMIÈRE SÉANCE/SESSION I: "L'imaginaire désirant"** [Édifice E]  
(Présidence/Chair: **María Luisa Guerrero Alonso**, UCM)  
-**Dominique Corpelet** (Psychanalyste, Univ. Paris 8-Vincennes): "*La voix du réel dans l'écriture du Vice-Consul* (ou comment, par la voix, le réel se fraye dans l'écrit)"  
-**Francisco Cortés Vieco** (UCM): "Le souvenir érotique de Marguerite Duras: entre l'attachement de l'amant et le détachement de l'aimée"  
-**Olivier Cheval** (Université Louis Lumière Lyon 2): "La ruse de la pythie. Le rire de Marguerite Duras"  
-**Anne-Lucile Gérardot** (Doctorante, U. Reims Champagne-Ardennes): "L'alcool infini: dissolution des limites"  
**16h00-18h00 - DEUXIÈME SÉANCE/SESSION II: "Les dialogues créatifs"** [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Pilar Andrade Boué**, UCM)  
-**Fátima Seddaoui** (Université de Toulouse-Jean-Jaurès): "*Marguerite Duras et la peinture vénitienne: India Song et Son Nom de Venise dans Calcutta désert*"  
-**Brigitte Cassirame** (U. de la Réunion): "Crypte et scène originelle dans le cycle *Aurélia Steiner* de Marguerite Duras"  
-**Suk Hee Joo** (Université de Paris Diderot, Paris 7): "La musique et l'écriture durassienne: faire entendre l'inexprimable"  
-**Antonella Lipscomb** (Université Antonio de Nebrija): "*Autobiographie et autofiction dans L'Amant de Marguerite Duras*"
- 18h00-18h30 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**  
**18h30-20h00 - ATELIER DE TRADUCTION/TRANSLATION WORKSHOP** (FRANÇAIS/ANGLAIS) [Laboratoire 007]  
(Présidence/Chair: **Jorge Arús Hita**, UCM)  
-**James William Flath** (UCM), **Juan Carlos Alcalá Velasco** (CES Felipe II) et **Arsenio Moreno** (CES Felipe II): "Portrait or self-portrait of an inclassifiable artist"

**JEUDI 6 NOVEMBRE**

- 9h30-10h30 - CONFÉRENCE PLÉNIÈRE/PLENARY TALK**  
[Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Esther Sánchez-Pardo**, UCM)  
-**Laurent Camerini** (Université Sorbonne Nouvelle): "*Ah! Ernesto de Marguerite Duras: «Vous voyez tout de suite le genre»*"
- 10h30-10h45 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**  
**10h45-12h15 - TROISIÈME SÉANCE/SESSION III: "L'écriture désirante" (1ère partie/Session III.1)** [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Lourdes Carriedo**, UCM)  
-**Amelia Gamoneda** (Université de Salamanque): "Duras: le savoir des émotions"  
-**Rafael Guijarro García** (Université de Grenade): "Les stratégies de représentation de la scène de passion dans les textes de Marguerite Duras"  
-**Anna Ledwina** (Université d'Opole, Pologne): "Le non-sens comme la marque de l'écriture expérimentale de Marguerite Duras"  
**12h15-12h45 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**  
**12h45-13h45 - TROISIÈME SÉANCE/SESSION III: "L'écriture désirante" (2ème partie/Session III.2)** [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Cristina Vinuesa**, UCM)  
-**Fennane Abdelghani** (Université Cadi Ayyad, Marrakech): "À corps découvert ou l'écrit du désir"  
-**Sabrina Lusuriello** (Doctorante, Université Paris 3, Sorbonne Nouvelle): "Limites et pouvoirs de la narration dans *Le Marin de Gibraltar*"  
-**Elisabeth Groff** (Doctorante, Université de Virginie): "Le temps, l'atmosphère et l'affect dans les textes et les films de Duras: une logique de la sensation"  
**15h30-17h00 - ATELIER DE TRADUCTION/TRANSLATION WORKSHOP** (FRANÇAIS/ESPAGNOL) [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **José Manuel Losada Goya**, UCM)  
-**María Dolores Picazo**, (UCM): "Traduire, adapter ou interpréter Duras?"
- 17h00-17h30 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**  
**17h30-19h00 - QUATRIÈME SÉANCE/SESSION IV: "L'œuvre de Duras à l'étranger"** [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Esclavitud Rey Pereira**, UCM)  
-**Krisztina Horváth** (Université de Budapest, Hongrie): "Traduire Duras. Écriture féminine et traduction littéraire"  
-**Letitia Ilea** (Université de Cluj-Napoca, Roumanie): "*Moderato cantabile*: récit poétique"  
-**Paola Cadeddu** (Université de Sassari, Italie): "Transgression et traduction. La langue violée de Marguerite Duras et la version italienne de *L'Amant*"

**VENREDI 7 NOVEMBRE**

- 9h00-10h00 - CINQUIÈME SÉANCE/SESSION V: "Les autres Duras"** [Paraninfo. Édifice A]  
(Présidence/Chair: **Amelia Sanz**, UCM)  
-**Maya Michaeli** (Université de Tel Aviv et Sciences Po, Paris): "How the «Groupe de la Rue Saint Benoît» fashioned Marguerite Duras' political sensitivity to otherness"  
-**Katheryn Tremblay** (Doctorante, Université de Laval): "*Outside Inside Out*: pour une étude globale de l'œuvre journalistique de Marguerite Duras"

**10h00-10h30 - PAUSE CAFÉ/COFFEE BREAK**

- 10h30-13h00 - CINE-FORUM: INDIA SONG**  
Animé par Anne-Marie Reboul, Esther Sánchez-Pardo et Cristina Vinuesa

- 13h00-14h00 - Conférence spectacle de Dominique de Gasquet/ Dominique de Gasquet Performance**  
"Marguerite Duras et Carlos d'Alessio"  
Accompagnement au piano...

**CLÔTURE DU COLLOQUE/CLOSING CEREMONY****Reconocimiento de Créditos para Grado (pendiente de aprobación)**

La Universidad Complutense de Madrid concederá 1,5 créditos a los estudiantes de Grado matriculados en el congreso que superen una breve prueba escrita sobre sus contenidos que se efectuará al final del mismo.

**Información e inscripciones para el certificado de asistencia**

Secretaría del congreso: [cvinuesa@filol.ucm.es](mailto:cvinuesa@filol.ucm.es)

Banco SANTANDER: IBAN ES88 0049 4476 0821 9005 7688

El formulario de inscripción se puede descargar del sitio web; también disponible en la Secretaría del Departamento de Filología Francesa (Edificio D). La inscripción se hará efectiva después de realizar el correspondiente pago de 20 € en el Banco o a los colaboradores del Congreso el día de apertura a las 9 horas en el hall del edificio E.